

ЗВІТ

Про результати акредитаційної експертизи освітньої програми

Заклад вищої освіти	Львівський національний університет імені Івана Франка
Освітня програма	30264 Німецька та англійська мови і літератури (переклад включно)
Рівень вищої освіти	Магістр
Спеціальність	035 Філологія

Цей звіт складений за наслідками акредитаційної експертизи згаданої вище освітньої програми, що проводилася Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти.

Звіт є результатом роботи експертної групи. Його основним призначенням є систематизація отриманої інформації, її аналіз та безпосереднє оцінювання якості освітньої програми. Звіт призначений як безпосередньо для закладу вищої освіти, так і для широкої громадськості. Він є публічним документом та буде оприлюднений на сайтах Національного агентства і закладу вищої освіти. Він також є підставою для прийняття подальших рішень галузевою експертною радою та Національним агентством.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

Використані скорочення:

ID - ідентифікатор

ВСП - відокремлений структурний підрозділ

ЄДЕБО - Єдина державна електронна база з питань освіти

ЄКТС - Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система

ЗВО - заклад вищої освіти

ОП - освітня програма

Загальні відомості

1. Інформація про освітню програму

Назва ЗВО	Львівський національний університет імені Івана Франка
Назва ВСП ЗВО	не застосовується
ID освітньої програми в ЄДЕБО	30264
Назва ОП	Німецька та англійська мови і літератури (переклад включно)
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.043 германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька
Рівень вищої освіти	Магістр
Вид освітньої програми	Освітньо-професійна

2. Відомості про склад експертної групи та акредитаційну експертизу

Склад експертної групи	Висоцька Тетяна Миколаївна, Борщовецька Валентина Дмитрівна, Решетняк Ярослав В`ячеславович, Забужанська Інна Дем`янівна (керівник)
Залучений представник роботодавців	не застосовується
Дати візиту до ЗВО	05.10.2023 р. – 07.10.2023 р.

3. Посилання на документи, які підлягають оприлюдненню закладом вищої освіти на своєму вебсайті

Відомості про самооцінювання ОП	https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2023/09/Zvit_SO_4-Nimetska-ta-anhliyska-movy-i-literatury.pdf
Програма візиту експертної групи	https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2023/10/Prohrama-vizytu_Anhl.-ta-druha-inozemni-movy-i-lit-ry-ta-Nimetska-ta-anhliyska-movy-i-literatury.pdf

4. Інформація про наявність у звіті інформації з обмеженим доступом

Звіт не містить інформацію з обмеженим доступом

I. Наявність або відсутність підстав для відмови в акредитації, не пов'язаних із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації з підстав, не пов'язаних із відповідністю критеріям оцінювання якості освітньої програми:

відсутні

II. Резюме

Загальні враження про ОП, найголовніші висновки щодо відповідності Критеріям

За результатами проведених під час акредитаційної експертизи зустрічей з фокус групами, аналізу наданих матеріалів і відкритих джерел ЕГ дійшла висновку про відповідність всіх критеріїв оцінювання ОП встановленим вимогам щодо якості освітніх програм. Впровадження цієї ОП було узгоджено з місією та стратегією розвитку ЗВО, продиктовано побажаннями здобувачів освіти, академічного персоналу та роботодавців, готовністю ЗВО розширити спектр освітніх послуг для забезпечення потреб освітнього та перекладацького ринку праці та підготовки конкурентоспроможних фахівців. ОП дозволяє досягти заявлені ПРН. У ЗВО сформовано сприятливе освітнє середовище, тісно налагоджена співпраця між здобувачами, викладачами та адміністрацією. Належна увага приділяється розвитку soft skills. Удало використовуються можливості сучасних технологій дистанційної освіти. НПП регулярно вдосконалюють професійну майстерність. Навчання за ОП має зразкове матеріальне та належне навчально-методичне забезпечення.

Підсумок сильних сторін програми та позитивних практик

1. Проектування ОП відбувалося відповідно до внутрішніх положень ЗВО, за реальної участі стейкхолдерів. Її цілі і спрямованість мають відчутний регіональний контекст, ОП відіграє важливу суспільну роль. 2. Зміст ОП має чітку структуру, освітні компоненти становлять логічну взаємопов'язану систему, яка дозволяє досягти заявлених ПРН. Програма спрямована на формування компетентностей у викладанні у ЗВО перекладацькій та дослідницькій діяльності. 3. Зміст і обсяг практичної підготовки дозволяють сформувати належні компетентності, необхідні для професійної діяльності. 4. Зміст ОП та особливості її реалізації створюють сприятливі умови (проведенні тренінгів, зустрічі з роботодавцями, представниками бізнесу, участь в роботі літньої школи, громадських заходах, дієва підтримка психологічної служби ЗВО) для формування в здобувачів вищої освіти soft skills, які відповідають заявленим цілям. 5. Наявність австрійської бібліотеки, локація Goethe Institut в університеті та його представники сприяють ефективності освітнього процесу у широкому вимірі на цій ОП. 6. Наявність чітких, прозорих і зрозумілих правил для вступу на навчання, що враховують особливості та фокус ОП, що відображено у фаховому вступному випробуванні. Чітка й зрозуміла програма фахового вступного випробування та зразки тестових завдань фахового вступного випробування. 7. Під час реалізації ОП тісно поєднується навчання і наукові дослідження. 8. Наявна співпраця з міжнародними інституціями надає здобувачам та НПП широкий спектр реалізації їхніх наукових та освітніх інтересів. 9. Чіткі та зрозумілі форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів. 10. Усі учасники освітнього процесу добре обізнані з процедурами оцінювання, інформацією щодо контрольних заходів, оскарження їхніх результатів, вирішення конфліктних питань. 11. Міжнародна співпраця ЗВО та засоби матеріального заохочення стимулюють НПП до професійного розвитку та участі в програмах академічної мобільності для реалізації їхньої персональної траєкторії кар'єрного зростання. 12. Наявність сучасної матеріально-технічної бази, розгалуженої системи сховищ, що надає можливість забезпечити безперервний перебіг навчального процесу; унікальна система доступу до освітнього процесу осіб з особливими потребами. 14. Чітка система щодо контролю та оцінювання якості навчання за допомогою Центру забезпечення якості освіти. Проведення комплексної роботи з бізнесом та випускниками завдяки Відділу кар'єрного розвитку та співпраці з бізнесом і Асоціації випускників Львівського Університету. Реалізація проекту "Відомі випускники Львівського Університету". 15. Нормативна база, яка регулює права та обов'язки учасників освітнього процесу, наявна та знаходиться у відкритому доступі. Правила та процедури прописані чітко та зрозуміло. Проект ОП оприлюднюється вчасно. Стейкхолдери мають можливість вносити пропозиції. Актуальна інформація про ОП наявна на сайті кафедри.

Підсумок слабких сторін програми та рекомендації з її удосконалення

Слабкі сторони: 1. У складі робочої групи ОП відсутні представники здобувачів магістерського рівня. 2. Недостатня кількість навчального навантаження на вивчення актуальних питань перекладу. 3. Формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів через вільний вибір дисциплін не є переконливим. Вибіркова частина ОП потребує доопрацювання в частині розширення можливостей вибірковості за рахунок дисциплін з іншої ОП. 4. Недостатній рівень популяризації неформальної та інформальної освіти серед здобувачів ОП, що зафіксовано під час зустрічі з цією фокус групою та відсутністю доказової бази. 5. Силабус ОК 8 не містить списку рекомендованої літератури; силабуси та робочі програми ОК1, ОК 2, ОК 3, ОК 12 містять застарілу літературу. 6. Здобувачі не обізнані, якими самими інструментами здійснюється перевірка наукових робіт на плагіат. 7. Залучення професіоналів-практиків з галузі перекладу (експертів, представників роботодавців) для проведення аудиторних занять, майстер-класів і зустрічей зі здобувачами носить епізодичний характер. 8. Відсутня чітка процедура фіксації консультацій та пропозицій стейкхолдерів щодо необхідності перегляду та за потреби оновлення ОП з метою урахування сучасних тенденцій. 9. Навчально-методичне забезпечення дисциплін є у відкритому доступі лише для учасників освітнього процесу. Рекомендуємо: 1. При наступному перегляді ОП ввести до складу робочої групи здобувачів магістерського рівня. 2. Гаранту та членам проектної групи до початку 2024-2025н.р. та перегляду ОП розглянути можливість розширення блоку обов'язкових компонент за рахунок введення дисципліни з питань вивчення перекладу або шляхом збільшення навчальних годин в межах ОК2 відповідно до мегі, орієнтації та фокусу ОП. 3. Відповідно до п.3.8 "Положення про організацію освітнього ..." гаранту та членам проектної групи до початку 2024-2025н.р.

передбачити у вибірковій частині дисципліни з інших ОП, враховуючи траєкторії працевлаштування здобувачів. 4. Гаранту, членам проектної групи та НПП до початку 2024-2025 н.р. вивчити конкретні можливості здобувачів брати участь у неформальній освіті за ОП в межах України і в країнах фахового спрямування. 5. При оновленні силябуса ОК8 НПП додати список рекомендованої літератури та оновити джерела за ОК1, ОК 2, ОК 3, ОК 12. 6. Гаранту та НПП, задіяним на ОП, протягом 2023-2024 н.р. ознайомити здобувачів детальніше з інструментами перевірки тексту на наявність текстових збігів. 7. До початку 2024-2025 н.р. залучити до проведення аудиторних занять та зустрічей експертів та роботодавців з галузі перекладу на постійній основі. 8. Гаранту та проектній групі до кінця навчального року забезпечити чітку фіксацію консультації та пропозиції стейкхолдерів щодо необхідності перегляду та за потреби оновлення ОП з метою врахування сучасних тенденцій. 9. Гаранту ОП протягом поточного навчального року забезпечити розміщення посилань на навчально-методичне забезпечення освітніх компонентів на сайті кафедри у розділі “Навчальні матеріали”.

III. Аналіз

У цьому розділі експертна група описує встановлені під час акредитаційної експертизи фактичні обставини, аналізує та оцінює їх, а також надає свої рекомендації щодо удосконалення ОП та діяльності за нею за окремими критеріями.

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми:

1. Освітня програма має чітко сформульовані цілі, які відповідають місії та стратегії закладу вищої освіти.

ОПП має чітко визначені цілі, що корелюють з профілем спеціальності, оскільки спрямована на підготовку фахівців, здатних розв'язувати складні задачі і проблеми, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій і характеризується невизначеністю умов і вимог у діяльності, що пов'язана з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами. Її мета пов'язана з місією та стратегією ЗВО у частині створення освітнього середовища та формування системи підготовки фахівців із урахуванням особливостей сучасного світу, формування особистості – носія інтелектуального та інноваційного потенціалу. Також ОПП суголосна з візією ЗВО, побудованому на засадах інтеграції освіти, наукових досліджень та інновацій, що утверджує принципи самоорганізації, університетської автономії, студентоцентризму; гарантує якість навчання та забезпечує ринок праці висококваліфікованими конкурентоспроможними фахівцями; реалізовує наукові дослідження світового рівня; розвиває партнерство з провідними закладами вищої освіти та науковими установами; забезпечує програму безперервного професійного вдосконалення <http://surl.li/ahnzy>. ОПП забезпечує основні вектори освіти і науки, сформульовані в цьому контексті, а її цілі відповідають окресленій концепції і корелюють із загальними компетентностями (ЗК3; ЗК4; ЗК6; ЗК7; ЗК8; ЗК10; ЗК11; ЗК12).

2. Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням позицій та потреб заінтересованих сторін.

ОПП враховує інтереси здобувачів вищої освіти шляхом опитування та безпосередньої комунікації з ними, що підтверджено під час зустрічей. При формулюванні цілей та програмних результатів навчання ОПП розробники орієнтувалися на опитування здобувачів, що знайшло відгук і було враховано у формулюванні цілей ОПП і відбито у її програмних результатах (ПРН3; ПРН4; ПРН5; ПРН11) (протокол № 4 засідання кафедри німецької філології від 9 листопада 2022 року). Було враховано потреби роботодавців (ТзОВ “БПО Некстдор”, протокол № 1 засідання кафедри німецької філології від 29 серпня 2023 року) та в особі директора ліцею № 28 Львівської міської ради Лозенко І.В. (протокол засідання кафедри німецької філології № 8 від 4 березня 2022 року). Інтереси академічної спільноти враховано стосовно поділу вибіркових компонент на спеціалізовані блоки, введення курсу “Німецька мова професійного спілкування”, введенні переддипломної практики. Інтереси здобувачів підтверджено Качак Х., випускницею 2021 року, стосовно процедури вибору вибіркових дисциплін та розширення баз практики. Однак, до складу робочої групи ОП не входить жоден здобувач магістерського рівня.

3. Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм.

Відповідно до Відомостей СО, цілі ОПП та ПРН визначалися з урахуванням тенденцій розвитку спеціальності, ринку праці у сфері філології, які проводять Міністерство освіти і науки України й різні інформаційні агентства. Галузевий

контекст ОПП відповідає світовим тенденціям. Регіональний контекст представлено тим, що попит на перекладачів (письмовий і усний переклад) і спеціалістів у сфері обробки та аналізу текстів в Західному регіоні є високим. М. Львів сьогодні є центром політичних і економічних перемовин, міжнародних зустрічей і візитів. За цих умов затребуваною є діяльність перекладачів, високу підготовку яких передбачає освітня програма, а також тих, хто здатен на високому рівні розвивати міжкультурні зв'язки. Освітня програма передбачає також забезпечення висококваліфікованими кадрами закладів вищої освіти. Під час формулювання цілей та ПРН ОПП було вивчено досвід ЧНУ імені Ю. Федьковича, (ОПП "Німецька мова та література і англійська мова", чинна з 2022 року) та враховано досвід подібних програм університету Ерланген-Нюрнберг (Німеччина) (підтверджено доц. Петрущак Н.Є.).

4. Освітня програма дозволяє досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності). За відсутності затвердженого стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти, програмні результати навчання повинні відповідати вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня.

Стандарт вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для другого (магістерського) рівня освіти було затверджено наказом МОН України № 871 від 20.06.2019 р. (<http://surl.li/fbhto>). Аналіз ОПП засвідчує, що всі ПРН ОПП відповідають прийнятому Стандарту.

Загальний аналіз щодо Критерію 1:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 1.

Проектування ОП відбувалося відповідно до внутрішніх положень ЗВО, за реальної участі стейкхолдерів. Її цілі і спрямованість мають відчутний регіональний контекст, узгоджуються з місцевими програмами розвитку регіону, а сама ОП відіграє важливу суспільну роль.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 1.

У складі робочої групи ОП відсутні представники здобувачів магістерського рівня. Рекомендуємо: При наступному перегляді ОП ввести до складу робочої групи представників здобувачів магістерського рівня.

Рівень відповідності Критерію 1.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 1.

Проектування й цілі ОП сформульовані відповідно до запитів стейкхолдерів і цілком відбивають динаміку регіонального контексту. ЕГ констатує повну відповідність за підкритеріями 1.1 (ОП має чітко сформульовані цілі, які відповідають місії та стратегії закладу вищої освіти), 1.3 (цілі ОП та ПРН визначаються з урахуванням тенденцій розвитку спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм.), 1.4 (ОП дозволяє досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності) й часткову - за підкритерієм 1.2 (цілі ОП та ПРН визначаються з урахуванням позицій та потреб заінтересованих сторін (стейкхолдерів)).

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми:

1. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає вимогам законодавства щодо навчального навантаження для відповідного рівня вищої освіти та відповідного стандарту вищої освіти (за наявності).

Аналіз ОПП “Німецька та англійська мови і літератури (переклад включно)” (2020, 2023) та навчальних планів (2020, 2023), показав: її обсяг становить 90 кредитів ECTS, що відповідає вимогам організації другого (магістерського) рівня вищої освіти, визначеним у ЗУ “Про вищу освіту” № 848-VIII від 26.11.2015 (р.ІІ ст/5) (<http://surl.li/fbfbpm>) та корелює із обсягом кредитів, зазначених у Стандарті вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для другого (магістерського) рівня вищої освіти (наказ МОН України №871 від 20. 06. 2019) (<http://surl.li/fbfqk>). Обсяг освітніх компонентів, спрямованих на формування компетентностей, визначених Стандартом вищої освіти для другого (магістерського) рівня вищої освіти становить 66 кредитів ECTS (73% обсягу ОПП). Представлена матриця відповідностей засвідчує повне забезпечення обов’язковими компонентами ОПП програмних результатів навчання і в сукупності забезпечують досягнення програмних результатів навчання. Обсяг освітніх компонентів, відведених на дисципліни за вибором (вибіркові блоки) здобувачів вищої освіти, складає 24 кредити ECTS (27% обсягу ОПП) і відповідає вимогам і нормам законодавства щодо навчального навантаження для другого (магістерського) рівня вищої освіти.

2. Зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, складають логічну взаємопов’язану систему та в сукупності дозволяють досягти заявлених цілей та програмних результатів навчання.

Зміст ОПП загалом структур-ий. ОК складають лог. взаємопов. с-му, яка сукупно формує визначені комп-ті, спрям-ні на підг-ку окреслених ОП фах-ів. в сукуп-ті дозволяє досягти ПРН. Відп-но до стр-ри ОК розпод. за двома блоками (“Обов’язк. комп-ти” ОП та “Вибірк. комп-ти” ОП. Кожен блок містить 2 цикли: цикл заг. підг-вки (ОК1); цикл профес. та практ. підг-вки (ОК2-ОК12) та відповідно ЗК1 та ВБ1-ВБ4 для блоку “Вибірк. комп-ти”. Кожен ВБ містить по 8 ВК. До ОК ОП входить виробнича (перекл. пр-ка з відривом (ОК4, 3 кр.-ти ECTS), пед. (асист.) пр-ка (ОК5 обсягом 6 кр.-ів ECTS), виробнича (переддипл.) пр-ка (ОК6, 3 кр.-ти ECTS) написання кваліфік. роботи (ОК7,12 кр.-ів ECTS), атест. екзамен (ОК 8, 3 кр.-ти ECTS). Цілісність стр-ри порушена назвою спе.-ції з наступним переліком ОК. ОК внесено до ОП, врахов. право ЗВО на авт-сть, спираючись на “Положення про орг-ію освіт. процесу у ...” (<http://surl.li/gptbx>), “Здобувачі ВО за цією ОП мають право на вибір дисц-ін згідно з п.3.6-3.8 Положення про орг-ію освіт. процесу ...” (<http://surl.li/gptbx>), та “Положення про порядок забезпеч. вільн. вибору ...” (<http://surl.li/lxiig>), які складають 24 кр. ECTS, що стан. 27% від заг. обсягу ОП. Вибірк. комп-та ОП предст.-на двома вибірк. циклами: ВБ1 (Цикл вільного вибору) та 4 ВБ (по 8 ВК в кожному) циклу профес. та практ. підг-вки. ВБ 1 здобувачі обирають з каталогу ДВВС ф-ту іноз. мов та 7 дисциплін ВБ циклу профес. та практ. підг-ки, вибір яких забезпечує кафедра нім. філології. Вибір дисц-н з іншої ОП не передбачено. Студенти отримують покл-ня на документ у форматі Google Forms та обирають, попередньо ознайомившись з силабусами та отримавши консультацію НПП. З урах-ням чіткого фокусу ОП зрозумілим є баланс-ня філол., переклад., псих.-пед. та дисц-ін наук. спрям-ня. Однак, відп. до мети, орієнтації та фокусу ОП щодо місця перекладу в ОП дискусивним вважаємо к.-сть год для вивч. перекладу, зокрема в межах ОК2, де на переклад відведено 4 год лекції і 4 год практ. занять та один ЗМ (обсягом 8 ауд год), прсв-ий аналізу тексту в межах ОК3. Під час зустрічі 8 відп. секр. Прийм. комісії п. Міщук Н.В. зазначено, що на ОП є перехресні вступи зд-чів з інших ОП, які, ймовірно, не обізнані в теорії і практиці перекладу. Під час зустрічі з роботодавцями зосер-ся увага робот-ів (Тищенко О.В.) на необх-ті акцент. увагу на перекл.-ому тех. аспекті вивчення ІМ, особливо, воєнному, виходячи з реалій. У процесі зустрічі випускниками (Качан Х. І.) було висловлено побажання щодо збільшення перекладознавчих дисциплін в ОП. Випускники (Микитюк І.В.) та «Роботодавці» (Дейнеко О.О.) висловл. побажання вкл. до вибірк. дисц.-н дисц.-ну з іншої ОП для отрим. знань та вмінь, зокрема, письм. ком-ії, псих. ком-ії, необ.-х при прац.-ні. Отже, стр.-ра ОП дозволяє досягти заг. цілей з урахув. визн.-го фокусу на підг.-ку визначених нею фахівців.

3. Зміст освітньої програми відповідає предметній області визначеної для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною).

Зміст ОП зорієнтований на предметну область спеціальності 035 Філологія, об’єктом якої є іноземні мови (в теоретичному / практичному, синхронному / діяхронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному та інших аспектах); літератури й усна народна творчість; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формі. Перелік освітніх компонент, що структурно взаємопов’язані, уможливує досягнення заявлених ПРН, визначених у Стандарті для предметної області. Цілі навчання за ОП (2020, 2023,) корелюють із предметною областю, зазначеною у Стандарті спеціальності 035 Філологія та є суголосними із очікуваннями професійної та наукової спільноти. Обов’язкові компоненти ОП в їх теоретичній (ОК1,ОК2,ОК3,ОК9) та практичній (ОК4, ОК5, ОК6, ОК10, ОК11, ОК12) реалізації, а також локація Goethe Institut, австрійської бібліотеки з суттєвими навчальними ресурсам засвідчують безпосередній зв’язок зі спеціальністю і забезпечують якісну підготовку висококваліфікованих філологів зі знаннями німецької та англійської і літератур (переклад включно) для здійснення професійної діяльності у сфері, що відповідає обраній спеціальності. Натомість, представлений на вимогу ЕГ список тем кваліфікаційних робіт засвідчує про відсутність тем перекладацького спрямування. Отже, можемо стверджувати про відповідність змісту ОП предметній області спеціальності 035 Філологія, зокрема спеціалізації 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька. Натомість, інтерв’ю з випускниками та роботодавцями підтвердило необхідність оновлення ОП шляхом внесення дисциплін, які розвивали б вміння риторики, психології спілкування (Дейнеко О.О.), сприяли розвиткові іншомовної усної та письмової комунікації (Мельник Д.М.). Це сприяло б збільшенню професійних можливостей у процесі їхнього працевлаштування в умовах сучасного ринку праці.

4. Структура освітньої програми передбачає можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін у обсязі, передбаченому законодавством.

Варіативна частина ОП сформована за блок. типом і представлена двома вибірковими циклами: ВБ1 (цикл вільного вибору студента) та 4 ВБ (по 8 ВК в кожному) циклу професійної та практичної підготовки. ВБ 1 здобувачі обирають з каталогу ДВВС ф-ту іноз. мов, орг-цію якого забезпечує деканат та 7 дисциплін ВБ циклу профес. та практ. підготовки, вибір яких забезпечує кафедра нім. філології. Під час інтерв'ю було встановлено, що здобувачі та НПП обізнані з процедурою вибору, що відб-ся поетапно: інформування, запис на ВБ та внесення здобувачів до журналу обліку в системі “Деканат” (<http://surl.li/lxjej>). Здобувачі отримують покликання на документ у Google Forms та здійс-ють свій вибір, попередньо ознайомившись з силабусами та отримавши конс-цію НПП. Програма навч. вибірк. дисц. розміщена на сторінці кафедри (<http://surl.li/lzdno>). Кафедра подає укомплект. групи за заявами здобувачів для внесення їх до журн. обліку в електрон. системі “Деканат” (<http://surl.li/lxjej>). Під час зустрічі з фокус групами здобувачів та випускників ними було продем-но задоволеність вибірк. блоками в цілому, вважаючи їх збалансованими. Формування інд. освітньої траєкторії регл-вано нормат. документами: “Положення про порядок забезпечення вільного вибору здобувачами вищої освіти навч. дисциплін ...” (<http://surl.li/lxixb>), “Положення про порядок реалізації права на академ. мобільність у ЛНУ ім. Івана Франка” (<http://surl.li/lxixh>), “Положення про визнання та перезарахування результатів навчання учасників академічної мобільності ...” (<http://surl.li/lxixq>), “Порядок визнання у ЛНУ ім. Івана Франка результатів навчання, здобутих у неформальній та інформальній освіті” (<http://surl.li/lxiyk>), “Положення про порядок визнання здобутих в іноземних ВНЗ документів про вищу освіту ...” (<http://surl.li/lxiys>). Аналіз ОПП засвідчив, що її стр-ра, а саме вибіркова частина, не передбачає широкої можливості для форм-ня інд. освітньої траєкторії, зокрема через вибір лише з каталогу ДВВС та 4 ВБ циклу профес. та практ. підготовки. Вибіркові блоки не реалізують право здобувача на вибір дисц. з іншої ОП, хоча відповідно до п.3.8 “Положення про організацію освіт. процесу ...” (<http://surl.li/gptbx>), вони мають таке право. Натомість, під час зустрічі з випускниками (Микитюк І.В) та роботодавцями (Мельник Д.М., Дейнеко О.О) ними було висловлено побажання щодо включення дисц. з іншої ОП.). Інд. траєкторія здобувачів реаліз-ся також шляхом вибору баз практик, одночасного навчання за декількома ОП, навчання за індивідуальним планом та шляхом вибору теми кваліф. роботи частково, оскільки представлений в ЕГ список тем містить 12 найменувань на 12 здобувачів. Отже, в цілому стр-ра ОП передбачає можливість форм. інд. траєкторії для здобувачів ВО. Водночас, зазначимо, що у межах вибіркових блоків не передбачено кредитів для дисциплін з іншої ОП. Розширення вибіркової частини ОП шляхом додавання ОК з іншої ОП додало б ширших можливостей працевлаштування, як в Україні та і за її межами.

5. Освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності.

Фокус програми передбачає цілеспрямовану комплексну практичну підготовку здобувачів вищої освіти шляхом практичних і семінарських занять з освітніх компонент, проходження педагогічної (асистентської ОК5 обсягом 6 кредитів ECTS), виробничої перекладацької практики (ОК 4 обсягом 3 кредити ECTS) та виробничої переддипломної практики (ОК 6 обсягом 3 кредити ECTS) з відривом від теоретичного навчання і регламентуються “Положенням про проведення практик здобувачів вищої освіти ЛНУ ім. Івана Франка” (<http://surl.li/lxvab>) Місце практики в навчальному плані ОП обумовлено опануванням здобувачами відповідних фахових компетентностей та досягненням ПРН, необхідних під час проходження практики (відповідно у 2 та 3 семестрах перед семестровим контролем). ОП містить робочі програми практик з чіткими вимогами до її проходження, критеріями її оцінювання та процедурою захисту звітних документів і оприлюднена на сторінці кафедри (<http://surl.li/lzdno>) Під час зустрічі з фокус-групами здобувачів, випускників та роботодавців було висловлено задоволеність сторонами з організацією та змістом практик. Випускники ОНП та запрошені на онлайн зустріч роботодавці наголошували на високому рівні професійних компетентностей, зокрема, мовних, які здобувачі формують під час проходження практики. Представлені в ЕГ пакет звітних документів про проходження практики, наявні договори, угоди, накази свідчать про виражене ставлення до проходження практичної підготовки та оформлення звітних документів на постійній основі. Отже, зміст практичної підготовки дозволяє досягти ПРН, окреслених в ОП і відповідає ринку праці. Розробники ОП в тісній співпраці з роботодавцями реагують на пропозиції останніх і працюють на удосконалення структури та змісту практик, їхнього представлення в НПП.

6. Освітня програма передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills), що відповідають заявленим цілям.

Аналіз змісту ОП засвідчує, що програма спрямована на формування soft skills, які відповідають заявленим цілям. Робочі програми навчальних дисциплін передбачають формування інтегральної та загальних компетентностей, покликаніх формувати здатність бути критичними і самокритичними, здатність до пошуку, опрацювання інформації, уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми здатність працювати в команді та автономно, здатність до адаптації та дії в новій ситуації, здатність до спілкування з представниками інших професійних груп, здатність генерувати нові ідеї (креативність). Матриця відповідностей програмних компетентностей компонентам ОП представлена представлена в розділі 4 ОП. Онлайн зустріч зі здобувачами (Мельниченко О.), представниками студентського уряду (Плитус Д., Сперсенко М.) випускниками (Микитюк І.В.), роботодавцями (Мельник Д.М.)

засвідчила, що психологічна служба та освітнє середовище університету (зокрема, Центр забезпечення якості освіти, керівник Іваночко І.) є цілком сприятливим для розвитку soft skills не лише в межах реалізації ОП, але й через залучення до різних форм наукової та громадської активності. Під час зустрічі із фокус групою студентського самоврядування було з'ясовано (Плитус Д.), що у ЗВО та на ОП на постійній основі проходять різноманітні заходи, психологічні тренінги, зустрічі з кваліфікованими фахівцями, представниками бізнесу, які інформують здобувачів про необхідні soft skills у бізнесі та сприяють їх формуванню (<http://surl.li/maqpm>). Під час зустрічі з випускниками та роботодавцями було виявлено задоволеність останніми soft skills випускників, їхньою здатністю швидкої адаптації до командної роботи, а також достатнім розвитком вмій розв'язувати складні спеціалізовані завдання та практичні проблеми в комплексних та невизначених умовах. Отже, зміст ОП та освітнє середовище університету забезпечують формування soft skills у здобувачів.

7. Зміст освітньої програми ураховує вимоги відповідного професійного стандарту (за наявності).

На момент розробки ОП “Німецька та англійська мови і літератури (переклад включно)” професійний стандарт – відсутній, тому її розробники керувалися ЗУ “Про вищу освіту” № 848-VIII від 26.11.2015 <http://surl.li/fbfrm> та орієнтувалися на кваліфікаційні характеристики професій, до яких відсилає Стандарт (<http://surl.li/ekhuf>).

8. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) реалістично відбиває фактичне навантаження здобувачів, є відповідним для досягнення цілей та програмних результатів навчання.

Аналіз ОП, НП 2023, онлайн зустрічі із здобувачами, представниками студентського уряду, адміністративним персоналом засвідчують, що обсяг фактичного навантаження здобувачів є оптимальним для досягнення ПРН і відповідає нормам, викладених у “Положенні про організацію освітнього процесу у ЛНУ ім. Івана Франка” (<http://surl.li/gptbx>). Обсяг ОК становить від 3 до 14 кредитів ECTS. Частка самостійної роботи складає 67% від загального обсягу навчального часу, відведеного на навчальну дисципліну. Аналітичне опрацювання документів та зустріч зі здобувачами (Максимець С.) засвідчили високий рівень організації самостійної роботи, її контроль і можливість використання навчально-методичної бази, доступу до інформаційних і навчальних ресурсів ЗВО.

9. У разі здійснення підготовки здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти структура освітньої програми та навчальний план узгоджені із завданнями та особливостями цієї форми здобуття освіти.

За ОП дуальна форма освіти не передбачена.

Загальний аналіз щодо Критерію 2:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 2.

1.Зміст ОП має чітку структуру, освітні компоненти становлять логічну взаємопов'язану систему, яка дозволяє досягти заявлених ПРН. Програма спрямована на формування компетентностей у викладанні у ЗВО перекладацькій та дослідницькій діяльності. 2.Зміст і обсяг практичної підготовки дозволяють сформувати належні компетентності, необхідні для професійної діяльності. 3.Зміст ОП та особливості її реалізації створюють сприятливі умови (проведенні тренінгів, зустрічі з роботодавцями та представниками бізнесу, участь в роботі літньої школи, громадських заходах, дієва підтримка психологічної служби ЗВО) для формування у здобувачів вищої освіти soft skills, які відповідають заявленим цілям. 4.Наявність австрійської бібліотеки, локація Goethe Institut в університеті та його представники сприяють ефективності освітнього процесу у широкому вимірі на цій ОП.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 2.

1. Недостатня кількість навчального навантаження на вивчення актуальних питань перекладу. 2. Формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів через вільний вибір дисциплін не є переконливим. Вибіркова частина ОП потребує доопрацювання в частині розширення можливостей вибіркової за рахунок дисциплін з іншої ОП. Рекомендуємо: 1. Гаранту та членам проектної групи до початку нового навчального року та перегляду ОП розглянути можливість розширення блоку обов'язкових компонент за рахунок введення дисципліни з питань вивчення перекладу або шляхом збільшення навчальних годин в межах ОК2 “Актуальні питання філології та перекладознавства” відповідно до мети, орієнтації та фокусу ОП. 2. Відповідно до п.3.8 “Положення про організацію освітнього процесу у ЛНУ ім. Івана Франка” гаранту та членам проектної групи до початку нового навчального року

передбачити у вибірковій частині дисципліни з інших ОП, враховуючи траєкторії працевлаштування здобувачів, що зробить ОП унікальнішою і сприятиме ширшим можливостям працевлаштування.

Рівень відповідності Критерію 2.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 2.

ОП повною відповідає критеріям 2.1 (обсяг ОП та її ОК), 2.3 (відповідність предметній області), 2.6 (спрямованість ОП на формування soft skills), 2.7 (розробники використовують Рекомендації Стандарту, 2019 та ЗУ “Про вищу освіту”), 2.8 (обсяг ОП та її ОК реалістично відбиває фактичне навантаження здобувачів і є відповідним для досягнення її цілей і ПРН). ОП достатньою мірою відповідає вимогам критерію 2.2 (представлена структура ОП, що забезпечує досягнення визначених ПРН), критерію 2.4 (наявність чіткої процедури вільного вибору дисциплін (вибіркових блоків). Враховуючи результати і достовірність виявлених фактів (сильних сторін та позитивних практик), а також слабких сторін і недоліків, зокрема, критерій 2.4 (відсутність можливості обрати дисципліну з іншої ОП), недостатня кількість навчального навантаження для вивчення актуальних питань перекладу критерій 2.2, експертна група вважає, що ОП відповідає рівню В критерію 2, а виявлені недоліки гарант, проектна група та адміністрація факультету іноземних мов, враховуючи інтереси і потреби різних груп стейкхолдерів, спроможні усунути до початку навчального року у процесі перегляду ОП з метою досягнення заявлених цілей та визначених нею програмних результатів навчання.

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання:

1. Правила прийому на навчання за освітньою програмою є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному веб-сайті закладу вищої освіти.

Аналіз основних положень, умов і правил прийому до навчання та вимог до вступників на цю ОП, які регламентуються “Правилами прийому на навчання для здобуття вищої освіти у Львівському національному університеті імені Івана Франка” у 2023 році (нова редакція) оприлюднені на офіційному сайті закладу (<http://surl.li/dpfaa>) дозволив зробити висновок, що правила вступу здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти на освітню програму є чіткими і зрозумілими та не містять дискримінаційного положення. Інформація щодо надання освітніх послуг іноземним громадянам є у розділі “International Students” (<http://surl.li/dpfaa>).

2. Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують особливості самої освітньої програми.

Зарахування здобувачів на освітню програму проводиться за умовами, вказаними у “Правилах прийому на навчання для здобуття вищої освіти у Львівському національному університеті імені Івана Франка” у 2023 році (нова редакція) (<http://surl.li/dpfaa>). Відбір для вступу на другий (магістерський) рівень у 2023 році відбувся на основі диплома бакалавра, магістра, (ОКР спеціаліста) за результатами ЄВІ та фахового іспиту. На сайті представлено “Програму фахового вступного випробування для здобуття освітнього ступеня магістра”, 2023 та “Зразок тестових завдань фахового вступного випробування для здобуття освітнього ступеня магістра”, 2023 (<http://surl.li/dpfaa>).

3. Визначені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності, що відповідають Конвенції про визнання кваліфікацій з вищої освіти в Європейському регіоні (Лісабон, 1997 р.), є доступними для всіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

Загальні засади щодо академічної мобільності, процедуру організації, проведення конкурсів на участь в програмах академічної мобільності та критерії відбору переможців викладені у “Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність у Львівському національному університеті імені Івана Франка” від 12 жовтня 2022 року (<http://surl.li/euzxe>) і враховує вітчизняні та правові норми. “Положення про визнання та перезарахування результатів навчання учасників академічної мобільності у Львівському національному університеті імені Івана Франка” (<http://surl.li/dpqxe>) регламентує порядок перезарахування результатів навчання для учасників програм академічної мобільності у Львівському національному університеті імені Івана Франка, НПП й інших учасників освітнього процесу. Визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО регулюють “Положення про порядок визнання у Львівському національному університеті імені Івана Франка здобутих в іноземних вищих навчальних закладах документів про вищу освіту” (<http://surl.li/evtpf>). У навчальному закладі функціонує відділ міжнародних

зв'язків (<http://surl.li/rkou>) який інформує здобувачів вищої освіти про різноманітні програми та гранти. Визначені правила реалізації академічної мобільності та порядок перезарахування результатів є зрозумілими і такими, що враховують Конвенцію про визнання кваліфікацій з вищої освіти в Європейському просторі, є доступними для всіх учасників освітнього процесу та, як зазначалося на зустрічі з адміністративним персоналом ЗВО, будуть враховані в процесі подальшої реалізації ОПП. Перезарахування результатів навчання, отриманих в інших ЗВО або під час академічної мобільності на цій освітній програмі не було зафіксовано.

4. Визначені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

Результати навчання, отримані у неформальній освіті, регламентуються “Порядком визнання у Львівському національному університеті імені Івана Франка результатів навчання, здобутих у неформальній та інформальній освіті” (<http://surl.li/lzdzs>). Відповідно до цього “Положення визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті”, є чітко визначеними, прозорими та забезпечують установлення відповідності / невідповідності продемонстрованих здобувачем освітніх результатів навчання вимогам відповідної ОП. У процесі онлайн зустрічі з адміністративним персоналом було з'ясовано (Іваночко І.Б., керівник Центру забезпечення якості вищої освіти ЛНУ імені Івана Франка), що здобувачі мають доступ і проходять курси на платформі Coursera, Prometheus. Під час зустрічі зі здобувачами ЕГ дійшла висновку про недостатню популяризацію неформальної / інформальної освіти серед здобувачів ОП. Звернень здобувачів про визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, за цією ОП не було.

Загальний аналіз щодо Критерію 3:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 3.

1.Наявність чітких, прозорих і зрозумілих правил для вступу на навчання, що враховують особливості та фокус ОП, що відображено у фаховому вступному випробуванні. 2.Чітка й зрозуміла програма фахового вступного випробування та зразки тестових завдань фахового вступного випробування.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 3.

Недостатній рівень популяризації неформальної та інформальної освіти серед здобувачів ОП, що зафіксовано під час зустрічі з цією фокус групою та відсутністю доказової бази. Рекомендуємо: Гаранту, членам проектної групи та НППП до початку навчального року вивчити конкретні можливості здобувачів брати участь у неформальній освіті за ОП як в межах України та і в країнах фахового спрямування.

Рівень відповідності Критерію 3.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 3.

Ураховуючи той факт, що підкритерії 3.1 (оприлюднені правила прийому на навчання є чіткими, зрозумілими та не містять дискримінаційних положень), 3.3 (у процесі своєї реалізації на ОП чітко дотримуються чинних нормативних документів ЗВО при перезарахуванні ПРН, отриманих під час академічної мобільності), цілком відповідають вимогам, а підкритерій 3.2 - частково (Правила прийому на навчання враховують особливості самої ОП, закладені лише у вступному фаховому випробуванні), підкритерій 3.4 – частково (визначено чіткі правила визнання РН, отриманих у неформальній освіті: в Університеті Наказом ректора №0-6 від 30 січня 2020, проте потребує популяризації неформальна та інформальна освіта), експертна група дійшла висновку про рівень відповідності В.

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою:

1. Форми та методи навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі цілей та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи.

Форми навчання за ОП - навчальні заняття (лекційні та практичні), самостійна робота, практична підготовка, контрольні заходи - визначені у п. 4 Положення про організацію освітнього процесу в ЛНУ (<http://surl.li/bfoei>). Засвоєнню змісту навчального матеріалу сприяють традиційні (лекція, практичні та семінарські заняття, дискусії) та інтерактивні методи навчання (презентації, проєктні методи, робота в парах і групах, рольові ігри). Під час роботи ЕГ з'ясовано, що згадані методи пристосовано і до умов дистанційного навчання. Всі учасники освітнього процесу мають безоплатний доступ до цифрових ресурсів, а саме: корпоративна пошта, Office 365, освітня платформа Teams, платформа Moodle, а також платформа Goethe-Institut. Використовується для проведення занять і Zoom. Під час зустрічей з академічним персоналом та здобувачами з'ясовано, що студенти дійсно можуть впливати на добір навчальних матеріалів, тематику досліджень. Встановлено, що здобувачі дають викладачам зворотній зв'язок щодо навчальних курсів та мають можливість висловити власні побажання і зауваги. В університеті систематично (двічі на рік) проводяться опитування студентів щодо якості навчання та викладання, факт чого підтверджено під час зустрічі у фокус-групах НПП, здобувачів, випускників та адміністративного персоналу. Таким чином, комплексне застосування означених форм та методів навчання дозволяє забезпечити ПРН, визначені в ОП. Їхній вибір відповідає вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи.

2. Усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів (у формі силабуса або в інший подібний спосіб).

На сайті кафедри у розділі “Навчальні курси” у відкритому доступі знаходяться робочі програми та силабуси нормативних і вибіркових дисциплін (<http://surl.li/lzcaj>). З ними здобувачі мають змогу ознайомитися в будь-який зручний час. Означені матеріали містять повну інформацію щодо цілей, змісту та результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання. Під час зустрічі з ЕГ здобувачі підтвердили, що викладачі доводять усю необхідну інформацію на початку вивчення кожного окремого освітнього компонента, також інформація про ОК дублюється в телеграм-каналі факультету. Також здобувачі мають змогу уточнити зазначену інформацію особисто під час занять. Тож інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів в ОП цілком доступна та зрозуміла. Однак у представлених силабусах ОК1, ОК 2, ОК 3, ОК 12 міститься застаріла література, а силабус ОК 8 не містить списку рекомендованої літератури взагалі.

3. Заклад вищої освіти забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та цілей освітньої програми.

Аналіз відомостей СО, а також спілкування з фокус-групами засвідчують наявність практики поєднання навчання та досліджень. Проведення пошукових досліджень передбачає виконання кваліфікаційної роботи. Здобувачі беруть участь у наукових проєктах, конференціях, конкурсах студентських наукових робіт, які діють в університеті згідно Положення про Наукове товариство студентів, аспірантів, докторантів і молодих вчених (<http://surl.li/evtuz>). Під керівництвом НПП випускової кафедри здобувачі ОП беруть участь у роботі щорічної студентської наукової конференції «Актуальні питання лінгвістики, світової літератури та художнього перекладу» (<http://surl.li/lzcbg>). На випусковій кафедрі під керівництвом проф. Маценки С. П. працює науковий семінар, в роботі якого беруть здобувачі ОП. Отже, можемо стверджувати, що ЗВО забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації ОП.

4. Педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники (далі – викладачі) оновлюють зміст освіти на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі.

Відповідно до Відомостей СО, ЕГ встановлено, що викладачі регулярно оновлюють зміст навчальних дисциплін на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі. Так, Завдяки співпраці кафедри з Інститутом Германістики Польського університету м. Ниси стажування пройшли проф. Маценка С.П. (2020), проф. Максимчук Б.В. (2023), доц. Петрашук Н.Є. (2023), доц. Назаркевич Х.Я. (2021) та розробили курси “Актуальні проблеми філології та перекладознавства” і “Методологія та організація наукових досліджень”. Наукові досягнення і сучасні практики представлені також науково-дослідною темою кафедри “Лінгволітературознавство: текст і твір, стиль і поетика, мова і оповідь, семантика і вираження” (2022–2025) та в тематиці кваліфікаційних робіт. У результаті співпраці з Goethe-Institut розроблено курс “Сучасні дидактико-методичні принципи навчання іноземних мов” (доц. Петрашук Н.Є.), оновити зміст ОК “Педагогічна (асистентська) практика” (доц. Яремко М.В.), удосконалити практичний курс з “Першої іноземної мови” (доц. Петрашук Н.Є.). Перекладацький досвід Х.Я. Назаркевич представлено в курсах “Міграційна німецькомовна література”, “Техніка усного перекладу”, “Літературний переклад”, “Редагування перекладу”, “Переклад фахових текстів”. Отже, ЕГ констатує, що НПП оновлюють зміст освіти на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі.

5. Навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності закладу вищої освіти.

Кафедра, на базі якої реалізується ОПП, співпрацює з міжнародними освітніми організаціями в рамках міжнародних грантових угод ERASMUS+ KA1, з університетами Польщі, Німеччини (з Інститутом німецької мови імені Лейбніца (Мангейм) в рамках проєкту із створення Online-словника “Німецька і українська мови”). Здобувачі мають змогу навчатися за програмою Еразмус+ в університеті м. Бамберг (Німеччина) (підтверджено Качак Х.), викладачі кафедри та здобувачі ОП мають змогу обмінюватися ідеями з питань лінгвістики тексту, лінгвопоетики та літературознавства з провідними науковцями Німеччини (проф. У.Фікс, проф. С. Енгельберг, проф. С. Вінко) завдяки Науковому семінару кафедри під керівництвом проф. Маценки С.П. (<http://surl.li/mbgrq>). Ця інформація, надана у Відомостях СО, була підтверджена під час онлайн зустрічей ЕГ зі здобувачами та НПП. Дані, надані ЕГ, відображають високу активність НПП, задіяних на ОПП, у програмах професійного зростання та підвищення кваліфікації завдяки міжнародним стажуванням, участі в міжнародних науково-практичних конференціях, семінарах, форумах, тренінгах, обговоренні інформації про інновації, що організуються на базі організацій-партнерів. Так, за останні п'ять років низка викладачів та взяли участь в міжнародних освітніх заходах (доц. Мідяна Т. – участь у міжнародному проєкті “Риторика президентських воєнних промов” (Тюбінген, Німеччина), 1.04.2023–31.03.2025; доц. Назаркевич Х.Я., доц. Котовські Г. Ф. участь у міжнародному проєкті “Міст з паперу” (Мюнхен, Німеччина); доц. Микитюк Ю - участь у проєкті “DLL-Barcamp 2021 für Hochschulkooperationen des Goethe Instituts Ukraine”(2021).

Загальний аналіз щодо Критерію 4:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 4.

Під час реалізації ОПП тісно поєднується навчання і наукові дослідження. Наявна співпраця з міжнародними інституціями надає здобувачам та НПП багатий спектр реалізації їхніх наукових та освітніх інтересів.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 4.

1. Силабуси окремих ОК не містять списку рекомендованої літератури (ОК 8.) 2. Силабуси та робочі програми окремих ОК (ОК1, ОК 2, ОК 3, ОК 12) містять застарілу літературу. Рекомендуємо: При оновленні силабуса ОК8 НПП додати список рекомендованої літератури та оновити джерела за ОК1, ОК 2, ОК 3, ОК 12.

Рівень відповідності Критерію 4.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 4.

ЕГ констатує повну відповідність за підкритеріями 4.1 (форми та методи навчання і викладання сприяють досягненню заявлених в освітній програмі цілей та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи), 4.3 (ЗВО забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та цілей освітньої програми), 4.4 (НПП оновлюють зміст освіти на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі), 4.5 (навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності ЗВО) й часткову - за підкритерієм 4.2.(усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів у формі силабуса).

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність:

1. Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дозволяють встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компоненту та/або освітньої програми в цілому, а також оприлюднюються заздалегідь.

Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими та зрозумілими регулюються передусім «Положенням про контроль та оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти Львівського національного університету імені Івана Франка» (<http://surl.li/gpas>). Критерії оцінювання усіх видів навчальної роботи у контролі знань визначає силабус кожної навчальної дисципліни. Поточний контроль рівня знань здобувачів здійснюється на кожному практичному занятті згідно з конкретними цілями та під час самостійної роботи здобувача. У результаті поточного контролю визначається рівень розуміння та засвоєння знань з теми,

уміння застосовувати їх на практиці. Основними формами поточного контролю є усні відповіді, тести, виступи, презентації, проекти, контрольні роботи. Семестровий контроль проводиться у формах іспиту, заліку, диференційованого заліку за накопичувальною системою (100-бальна шкала). Семестровий іспит як форма підсумкового контролю є обов'язковим для всіх здобувачів (підтверджено здобувачкою Троян С.). Загальна підсумкова оцінка з дисципліни, у якій передбачено іспит, складається з суми балів за поточний контроль, проміжний (модульний) контроль упродовж семестру (50 балів) та суми балів за семестровий контроль (іспит) (50 балів). Після закінчення педагогічної (асистентської) практики на ОП здобувачі складають звіт відповідно до вимог, які встановлює кафедра. Формою звітності практики є диференційований залік. Порядок оцінювання практики здобувачів визначено “Положенням про проведення практик здобувачів вищої освіти Львівського національного університету імені Івана Франка” (<http://surl.li/mazzb>). Під час зустрічей гарант Маценка С.П. повідомила, а здобувачі (Троян С.) підтвердили, що інформацію стосовно контрольних заходів та критеріїв оцінювання студенти отримують вчасно, під час вступного заняття з дисципліни та в системі автоматизації ЗВО “Деканат”. Така інформація є чіткою та зрозумілою.

2. Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності).

Форми атестації здобувачів у ЗВО відповідають вимогам Стандарту вищої освіти для другого (магістерського) рівня спеціальності “Філологія”, затвердженого наказом МОН України № 871 від 20.06.2019 р. Згідно зі Стандартом атестація здійснюється у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи. Крім того, з метою встановлення відповідності засвоєних здобувачами знань, умінь вимогам ОПП, здійснюється атестація у формі кваліфікаційного екзамену з другої мови.

3. Визначено чіткі і зрозумілі правила проведення контрольних заходів, що є доступними для усіх учасників освітнього процесу, забезпечують об'єктивність екзаменаторів, зокрема включають процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів, визначають порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

Відповідно до Відомостей СО правила проведення контрольних заходів регулюються низкою положень: “Положенням про організацію освітнього процесу у Львівському національному університеті імені Івана Франка” (<http://surl.li/bfoei>), “Положенням про контроль та оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти Львівського національного університету імені Івана Франка” (<http://surl.li/bganv>), “Тимчасовим порядком організації та проведення заліково-екзаменаційної сесії і атестації здобувачів вищої освіти із застосуванням дистанційних технологій у Львівському національному університеті імені Івана Франка” (<http://surl.li/mbabl>), “Положенням про екзаменаційну комісію у Львівському національному університеті імені Івана Франка” (<http://surl.li/mbabm>), “Положенням про апеляцію результатів контрольних заходів здобувачів вищої освіти” (<http://surl.li/maemk>), тощо. У ході зустрічей зі здобувачами та НПП підтверджено, що на першому занятті з навчальної дисципліни, з якої передбачено семестровий контроль, викладач доводить до відома здобувачів вищої освіти силабус та інформує їх про особливості організації освітнього процесу дисципліни. Додатково інформація доводиться шляхом оприлюднення силабусів на офіційній сторінці кафедри та на порталі дистанційного навчання Moodle. Графік освітнього процесу, графік підсумкового оцінювання, графік захисту звітів з практик, графік роботи екзаменаційних комісій формуються заздалегідь та оприлюднюються на сайті факультету (<http://surl.li/mazzk>). Після перевірки результатів контрольних заходів викладач виставляє бали в системі <https://dekanat.lnu.edu.ua>, де студент має змогу ознайомитися з отриманими балами. Таким чином, правила проведення та оцінювання контрольних заходів є чіткими, зрозумілими та доступними для всіх учасників освітнього процесу, а також дотримуються під час реалізації ОПП. За час реалізації ОПП випадків оскарження результатів контрольних заходів серед учасників освітнього процесу не виявлено.

4. У закладі вищої освіти визначено чіткі та зрозумілі політика, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності, що послідовно дотримуються всіма учасниками освітнього процесу під час реалізації освітньої програми. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність (насамперед через імплементацію цієї політики у внутрішню культуру якості) та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності.

Політика, стандарти і процедура академічної доброчесності у ЗВО є чіткими та зрозумілими й послідовно дотримуються всіма учасниками освітнього процесу за ОПП. Стандарти і процедура академічної доброчесності регулюються у ЗВО “Положенням про забезпечення академічної доброчесності у Львівському національному університеті імені Івана Франка” (<http://surl.li/dppps>) та “Кодексом академічної доброчесності Львівського національного університету імені Івана Франка”. Популяризація академічної доброчесності здійснюється під час спілкування на заняттях, переддипломному семінарі та на заходах, організованих та популяризованих Науковим товариством. Відповідно до Відомостей СО, роботи здобувачів перевіряються на предмет наявності плагіату з використанням системи StrikePlagiarism, що містить сформовану внутрішню базу даних. Під час спілкування із різними фокус групами експерти з'ясували, що здобувачі та НПП добре обізнані з поняттям академічної

добросовісності в широкому сенсі (підтверджено з доб. Максимець С.), однак здобувачі не знають, які саме сервіси (StrikePlagiarism тощо) використовуються для перевірки робіт стосовно наявності плагіату. Випадків порушень вимог академічної добросовісності не виявлено.

Загальний аналіз щодо Критерію 5:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 5.

1. Чіткі та зрозумілі форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів. 2. Усі учасники освітнього процесу добре обізнані з процедурами оцінювання, інформацією щодо контрольних заходів, оскарження їхніх результатів, вирішення конфліктних питань. Активна позиція ЗВО у питаннях протидії порушенню процедур академічної добросовісності за цією ОПП.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 5.

Здобувачі не обізнані, якими самими інструментами здійснюється перевірка робіт на плагіат. Рекомендуємо: Гаранту та НПП, задіяним на ОП, протягом 2023-2024 н.р. ознайомити здобувачів детальніше з інструментами перевірки тексту на наявність текстових збігів.

Рівень відповідності Критерію 5.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 5.

Зважаючи на виявлені сильні та слабкі сторони, а також рекомендації щодо удосконалення, експертна група дійшла висновку, що ОП відповідає Критерію 5 за рівнем В, оскільки: критерії оцінювання, форми, терміни контрольних заходів та процедури їх проведення доступно доводяться до відома здобувачів вищої освіти, оцінювання та порядок оскарження результатів навчання є чіткими та прозорими, проводяться заходи щодо популяризації дотримання академічної добросовісності. Зазначені вище незначні слабкі сторони не є суттєвими, не впливають на якість освіти в цілому та можуть бути легко усунені.

Критерій 6. Людські ресурси:

1. Академічна та/або професійна кваліфікація викладачів, задіяних до реалізації освітньої програми, забезпечує досягнення визначених відповідною програмою цілей та програмних результатів навчання.

Досягнення визначених в ОПП, що акредитується, цілей і програмних результатів навчання ЛНУ забезпечує шляхом залучення до її реалізації викладачів, професійна та академічна кваліфікація яких визначається відповідно до “Порядку проведення конкурсного відбору на заміщення вакантних посад науково-педагогічних працівників Львівського національного університету імені Івана Франка” (<http://surl.li/jsguk>). Інформація про конкурс розміщується на вебсайті Університету. Процедури конкурсного добору є прозорими. НПП з ними ознайомлені. Гарантом освітньо-професійної програми є д.філол.н., проф. Маценка С.П., досвід та кваліфікація якого дозволяють фахово здійснювати координацію провадження освітньої діяльності за цією ОПП та викладати відповідні навчальні дисципліни. Аналіз таблиці 2 звіту самооцінювання показав, що кваліфікація та напрацювання НПП, що викладають на ОП, відповідають освітнім компонентам програми за всіма параметрами.

2. Процедури конкурсного добору викладачів є прозорими і дозволяють забезпечити необхідний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми.

Процедуру конкурсного добору НПП в університеті регламентує “Порядок проведення конкурсного відбору на заміщення вакантних посад науково-педагогічних працівників Львівського національного університету імені Івана Франка” (<http://surl.li/jsguk>), згідно з яким конкурсний відбір НПП проводиться конкурсною комісією, що створюється наказом ректора. Процедури конкурсного добору викладачів є прозорими і дозволяють забезпечити необхідний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми. НПП з процедурами повною

мірою ознайомлені. Це було підтверджено при спілкуванні з фокус-групами НПП та представників допоміжних структурних підрозділів ЛНУ.

3. Заклад вищої освіти залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу.

За ОП “Німецька та англійська мови і літератури (переклад включно)” роботодавці залучені до різних етапів організації та реалізації освітнього процесу. Так, щорічно проводиться Ярмарок вакансій (<http://surl.li/maasl>), під час якого здобувачі мають змогу дізнатися про особливості роботи на певних посадах та перспективи працевлаштування. Також представники роботодавців (Дейнеко О.О., ліцей №28; Дячук Н.О., агенція іноземних мов “Руна”; Мельник Д.М., ТзВО “Некстдор”) залучені до проведення практик, семінарів, зустрічей; при цьому Дячук Н.О. працює на посаді асистента кафедри англійської філології. Роботодавці долучаються до обговорення ОП, аналізу її актуальності й експертизи змісту, також вносять свої пропозиції. Це підтверджують протоколи обговорень, та представники роботодавців під час зустрічі з експертною групою.

4. Заклад вищої освіти залучає до аудиторних занять професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців.

До проведення зустрічей, лекцій, вебінарів, практики залучені професіонали-практики, експерти галузі, представники роботодавців, а саме: Діана Мельник, представник фірми ТзОВ “БПО Некстдор” проводить для здобувачів лекції про можливості їх працевлаштування та особливості організації роботи у компанії; іноземних та українських перекладачів-практиків – Kratochwil A., Dathe C., Weibenböck M., Сидор О., Прохасько Ю., Кам’янця В. – залучено до проведення практичних занять з перекладу; заступник директора ліцею №28 Львівської міської ради Дейнеко О. залучається до підтримки здобувачів ОП в контексті методики викладання німецької мови. Здобувачі та випускники за ОП під час зустрічей з експертною групою підтвердили, що практика залучення практиків, експертів галузі та представників роботодавців є системною.

5. Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми або у співпраці з іншими організаціями.

Професійний розвиток викладачів регулюється Положенням про підвищення кваліфікації науково-педагогічних працівників ЛНУ (<http://surl.li/lzykw>). НПП активно проходять підвищення кваліфікації як в університеті, так і за його межами, що підтверджується наданими документами. Всі НПП задіяні на ОП за останні 5 років пройшли підвищення кваліфікації за різними програмами: курс професійного розвитку науково-педагогічних працівників “Дидактика, літературні студії, лінгвістика” у дистанційному форматі, Державна академія прикладних наук, м Ниса, Польща; курси підвищення кваліфікації ЛНУ “Вдосконалення викладацької майстерності”; Вроцлавський університет, Інститут педагогіки; Інститут вищої освіти НАПН України, “Програма вдосконалення викладання у вищій освіті”; стажування в університетах Аугсбурга, Байройта та Ольденбурга, Німеччина.

6. Заклад вищої освіти стимулює розвиток викладацької майстерності.

Система матеріального і морального заохочення викладачів регулюється низкою положень про нагороди, звання та преміювання у ЛНУ (<http://surl.li/bgoaw>). Викладачі можуть отримувати премії і надбавки за наукову і професійну діяльність, матеріальну допомогу. Також викладачі кафедри нагороджуються медалями, почесними дипломами, заохочуються подяками, грамотами університету.

Загальний аналіз щодо Критерію 6:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 6.

Процедури добору викладачів є прозорими та публічними. Міжнародна співпраця ЗВО та засоби матеріального заохочення стимулюють НПП до професійного розвитку та участі у програмах академічної мобільності для реалізації їхньої персональної траєкторії кар’єрного зростання.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 6.

Аналіз відомостей самооцінювання і спілкування з фокус-групами засвідчили, що залучення професіоналів-практиків з галузі перекладу (експертів, представників роботодавців) для проведення лекцій, практичних занять, майстер-класів і зустрічей зі здобувачами носить епізодичний характер. Рекомендуємо: До початку 2024-2025 навчального року залучити до проведення теоретичних і практичних занять та зустрічей експертів та роботодавців з галузі перекладу на постійній основі.

Рівень відповідності Критерію 6.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 6.

Академічна та професійна кваліфікація викладачів, залучених до реалізації ОП, забезпечує досягнення визначених програмою цілей та результатів навчання. Процедури конкурсного добору НПП є прозорими й дозволяють забезпечити необхідний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації ОП. Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми. Заклад вищої освіти залучає до аудиторних занять професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців. Проте залучення роботодавців з галузі перекладу до організації та реалізації освітнього процесу має епізодичний характер. Таким чином підкритерії 6.1, 6.2, 6.4 та 6.5 цілком відповідають вимогам. Підкритерій 6.3 відповідає вимогам частково. З огляду на це критерій 6 оцінюємо як такий, що має рівень відповідності В.

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси:

1. Фінансові та матеріально-технічні ресурси (бібліотека, інша інфраструктура, обладнання тощо), а також навчально-методичне забезпечення освітньої програми забезпечують досягнення визначених освітньою програмою цілей та програмних результатів навчання.

Під час роботи ЕГ було проведено ознайомлення з Відомостями самоаналізу, що сформувало попереднє враження про матеріально-технічну базу ОП та університету в цілому. У ході експертизи Гарант ОП спільно з представниками НПП та здобувачами провели онлайн-екскурсію приміщеннями де здійснюється підготовка здобувачів. У розпорядженні кафедри наявні лекційні аудиторії та комп'ютерні класи, які мають належне аудіо-візуальне забезпечення. На сьогоднішній день навчання здійснюється за допомогою системи дистанційного комунікування Moodle. Гарант ОП повідомив що у співпраці із Центром німецької мови (партнером Goethe-Institut) було сформовано три спеціалізовані аудиторії з вивчення німецької мови від А1 до С1. На кафедрі функціонує Австрійська бібліотека. Всі учасники освітнього процесу мають безперешкодний безоплатний вільний доступ до бібліотек факультету та ЗВО <https://www.lnlibrary.lviv.ua/>. Під час спілкування зі здобувачами було підтверджено факт вільно доступу до соціальної інфраструктури, що включає, спортивні зали, їдальні, гуртожитки, ботанічний сад.. Також під час ознайомлення веб-ресурсами ЗВО було встановлено що студентський актив має сучасний студентський простір, як локацію для обговорення студентських питань і роботи над творчими проектами.

2. Заклад вищої освіти забезпечує безоплатний доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, необхідних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми.

ЛНУ ім. І.Франка надає можливість безоплатного доступу всім учасникам освітнього процесу до інформаційно-ресурсної бази ЗВО (за винятком платних послуг, що передбачені відповідними нормативними актами ЗВО). У ході організації освітнього процесу здобувачі та НПП вільно використовують лекційні аудиторії та комп'ютерні класи. На всій території ЗВО функціонує безоплатний Wi-Fi, в тому числі і в ненавчальних приміщеннях (гуртожитки, їдальнях та спортивній інфраструктурі). До послуг НПП і здобувачів Наукова бібліотека ЛНУ ім. І.Франка <https://www.lnlibrary.lviv.ua/>, фонди якої нараховують понад 3,5 мільйонів книг, та можливість доступу до доступу до національних та світових інформаційних ресурсів таких, як НБД Scopus та Web of Science. Під час спілкування з групами здобувачів, студентського самоврядування та НПП було підтверджено наявність вільного доступу до вищезазначеної інфраструктури.

3. Освітнє середовище є безпечним для життя та здоров'я здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою, та дозволяє задовольнити їхні потреби та інтереси.

Під час ознайомлення ЕГ з Відомостями самоаналізу та онлайн-екскурсії було встановлено, що освітнє середовище університету є безпечним для життя та здоров'я здобувачів вищої освіти. На території ЛНУ ім. І.Франка

здійснюється охорона публічного порядку, контролюється дотримання санітарних норм, функціонують сховища. Контроль за дотриманням норм фізичної безпеки здійснюють відділи охорони праці, служби пожежної безпеки, відділ з питань надзвичайних ситуацій, служба радіаційної безпеки та медпункт. Психологічна служба ЛНУ ім. Івана Франка здійснює психологічну підтримку всіх учасників освітнього процесу (<http://surl.li/evuwa>), що було підтверджено під час зустрічей здобувачі, студентське самоврядування, НПП та допоміжний персонал. На території головного корпусу розташовано медичний пункт, що дає можливість всім учасникам освітнього процесу отримувати першу медичну допомогу.

4. Заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою.

Забезпечення інформаційної, консультативної та соціальної підтримки студентів ЗВО відбувається завдяки співпраці всіх структурних підрозділів факультету та університету, а також учасників освітнього процесу за даною ОП та студентського самоврядування. Основну роль у наданні інформаційної підтримки відіграє деканат, який забезпечує організацію навчального процесу та надає необхідну довідкову інформацію. Також, НПП залучений до надання консультацій студентам, які навчаються на даній освітній програмі. Для розвитку наукового потенціалу студентів, аспірантів, докторантів та молодих вчених діє Наукове товариство, яке підтримує і сприяє науковим ініціативам (деталі за посиланням: <http://surl.li/fdhei>). Соціальний розвиток та громадські ініціативи активно сприяються Центром соціального розвитку та громадських ініціатив, який проводить просвітницьку роботу (деталі доступні за посиланням: <http://surl.li/fdrlx>).

5. Заклад вищої освіти створює достатні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами, що навчаються за освітньою програмою.

ЛНУ ім.І.Франка забезпечує рівні умови для всіх учасників освітнього процесу, в тому числі й через формування необхідної нормативної бази (<http://surl.li/evuyz>), а саме Порядком супроводу (надання допомоги) осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення у ЛНУ ім.І.Франка. Здобувачі з числа осіб, що мають особливі освітні потреби, можуть користуватись спеціальним навчально-реабілітаційним супроводом, що забезпечується Ресурсним центром з інклюзивної освіти. Вільний доступ до всієї інфраструктури ЗВО реалізується через наявність в корпусах пандусів, спеціально обладнаних ліфтів, мобільного сходового підйомника PTR-130 та вбиралень, як в навчальних корпусах, так і в гуртожитках. На зазначеній ОП відсутні здобувачі з особливими освітніми потребами, проте під час спілкування з представниками адміністрації, НПП та здобувачів було підтверджено наявність відповідної інфраструктури.

6. Існує чітка і зрозуміла політика і процедури вирішення конфліктних ситуацій (зокрема пов'язаних з сексуальними домаганнями, дискримінацією та/або корупцією тощо), яка є доступною для усіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримується під час реалізації освітньої програми.

Статут ЛНУ ім.І.Франка (<http://surl.li/vjin>) передбачає право здобувачів на захист в разі фізичного чи психологічного насильства. Вирішенням конфліктних ситуацій опікується комісія з питань етики та професійної діяльності, яка діє відповідно до Положення <http://surl.li/vjld>. Відповідно до чинного законодавства в Університеті наявна Уповноважена особа з питань запобігання та протидії корупції – Ірина Іваночко, та розроблена нормативна база щодо боротьби з корупцією <http://surl.li/dqjah>. Під час спілкування ЕГ з представниками здобувачів, органів студентського самоврядування, гарантом, НПП, адміністрацією факультету та ЗВО фактів конфліктних ситуацій, які потребували використання зазначеного вище механізму встановлено не було.

Загальний аналіз щодо Критерію 7:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 7.

ЗВО має сучасну матеріально-технічну базу, що включає спеціалізовані аудиторії та Австрійську бібліотеку. На високому рівні функціонує Психологічна служба, що проводить психологічну підтримку всіх учасників освітнього процесу та підтверджується фокус-групами. Наявна розгалужена система сховищ, що надає можливість забезпечити безперервний перебіг навчального процесу. ЛНУ імені Івана Франка має унікальну систему доступу до освітнього процесу осіб з особливими потребами, що включає Ресурсний центр з інклюзивної освіти.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 7.

Під час роботи ЕГ не виявлено.

Рівень відповідності Критерію 7.

Рівень А

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 7.

ОП повністю відповідає вимогам підкритеріїв 7.1-7.6 критерію 7. ОП має сучасну матеріально-технічну базу. ЗВО створює рівні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами, а саме функціонування Ресурсного центру з інклюзивної освіти.

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми:

1. Заклад вищої освіти послідовно дотримується визначених ним процедур розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми.

Регламентация розроблення, затвердження, моніторингу та закриття освітніх програм у ЛНУ ім.І.Франка відбувається на основі Методичних рекомендаціями щодо розроблення, затвердження, моніторингу, перегляду та закриття освітніх програм у ЛНУ ім.І.Франка (<http://surl.li/meqcr>), Положення про систему внутрішнього забезпечення якості освіти у ЛНУ ім.І.Франка (<http://surl.li/dppqi>) та «Положення про Центр забезпечення якості освіти ЛНУ ім.І.Франка» (<http://surl.li/fdcjz>), що розміщені на сайті ЗВО. Підстави та механізм внесення змін до ОП описано в п.4.7., п.4.8. та Розділом 3 Методичних рекомендацій. Оцінювання якості надання освітніх послуг здійснюється як на загальному рівні, так і на рівні факультету. Так, робоча група разом зі стейкхолдерами розробляє та виносить на затвердження кафедри проєкт рішення, після цього документ передається на вчену раду факультету. Далі затверджений проєкт відправляється на експертизу до відділу ліцензування та акредитації та передаються на навчально-методичну комісію, яка вже виносить їх на Вчену раду університету. За даною ОП відбувався моніторинг у ході якого було внесено зміни, а саме замінено один з ОК, переформатовано перекладацьку практику та змінено термін її реалізації.

2. Здобувачі вищої освіти безпосередньо та через органи студентського самоврядування залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери. Позиція здобувачів вищої освіти береться до уваги під час перегляду освітньої програми.

Здобувачів ЛНУ ім.І.Франка активно долучають до процесу моніторингу та перегляду ОП. Органи студентського самоврядування відповідно до Положення про студентське самоврядування ЛНУ ім.І.Франка (<http://surl.li/jvoqg>) можуть брати участь в управлінні університетом через делегування своїх представників до колективних органів управління, залучатись до обговорень результатів моніторингу ОП. Так, дві здобувачки за даною ОП входять до складу профбюро факультету.

3. Роботодавці безпосередньо та/або через свої об'єднання залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери.

Гарант ОП та робоча група активно співпрацює з роботодавцями як в процесі оновлення ОП, так і під час організації освітнього процесу. З цією метою організуються зустрічі здобувачів з роботодавцями, проводяться розширені засідання кафедри, організуються дні відкритих дверей. Університетом, відповідно до Положенням про організацію опитувань студентів, викладачів, випускників та роботодавців (<http://surl.li/aigmt>), проводяться опитування даної категорії стейкхолдерів. Наприклад, функціонує двох сторонній договір між Львівським лицеем №28, агенцією іноземних мов «Руна» та ЗВО про організацію виробничої практики на їх базі. Під час спілкування ЕГ з роботодавцями, було підтверджено факти їх залучення до освітнього процесу, оновлення ОК та ОП.

4. Існує практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми.

ЛНУ ім.І.Франка приділяє значну увагу кар'єрному шляху своїх здобувачів. В університеті функціонує Відділ кар'єрного розвитку та співпраці з бізнесом (<http://work.lnu.edu.ua/>), основними завданнями якого є формування

стійких комунікацій між ЗВО, бізнесом, здобувачами та випускниками. Так, Відділом постійно організуються інформаційні заходи, круглі столи, дні відкритих дверей (Дні кар'єри ЄС/EU CareerDay, Майстерня кар'єри, тощо). Гарант ОП та НПП активно підтримують зв'язок з випускниками, відслідковуючи їх кар'єру та надаючи консультаційну підтримку. ЗВО створив Асоціацію випускників Львівського Університету (<https://alumni.lviv.university/>) та започаткував проєкт «Відомі випускники Львівського Університету» (<http://graduates.lnu.edu.ua/>). В 2022 році, представниками кафедри проводилось опитування випускників з приводу працевлаштування, та було майже всі випускники працюють за фахом. Під час спілкування ЕГ з випускниками було підтверджено факти тісної їх комунікації з представниками ОП, а також задоволеність отриманими в ході навчання знаннями та навичками.

5. Система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на виявлені недоліки в освітній програмі та/або освітній діяльності з реалізації освітньої програми.

Внутрішня система забезпечення якості освіти базується на Положенні про систему внутрішнього забезпечення якості у ЛНУ ім.І.Франка (<http://surl.li/dppqi>), відповідного до якого визначена процедура внутрішньої оцінки якості ОП, виявлення та усунення недоліків. Для більш ефективного здійснення оцінки якості, провадиться опитування здобувачів, рейтингування НПП, провадиться активна робота з імплементації всіх аспектів академічної доброчесності та публічності освітнього процесу. Члени робочої групи на постійній основі здійснюють локальний моніторинг через залучення фокус-груп з числа здобувачів, роботодавців та випускників. На загальноуніверситетському рівні відповідальність за цей напрям лежить на Центрі забезпечення якості освіти.

6. Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти (зокрема, зауваження та пропозиції, сформульовані під час попередніх акредитацій), беруться до уваги під час перегляду освітньої програми.

Зазначена ОП проходить акредитацію вперше, тому результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти відсутні. Проте у ЗВО на постійній основі проводиться системна робота з інформування й підготовки гарантів ОП, НПП щодо особливостей акредитаційної процедури на базі Центру забезпечення якості освіти. Також враховуючи результати акредитацій за іншими ОП було розширено робочу групу, переглянуто рекомендовану літературу, оновлено та змінено деякі ОК.

7. В академічній спільноті закладу вищої освіти сформована культура якості, яка сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності за цією програмою.

ЛНУ ім.І.Франка намагається залучати всіх учасників освітнього процесу на всіх етапах формування та моніторингу освітніх програм. В загальному процедура оцінки якості освітнього процесу прописана в Положенні «Про систему внутрішнього забезпечення якості освіти ЛНУ» (<http://surl.li/meqai>), що створює багаторівневу структуру з чітким розподілом повноважень та обов'язків між представниками різних структурних підрозділів Університету на етапах ініціювання, формування та реалізації ОП, включаючи проведення поточного моніторингу за участі здобувачів, шляхом опитування щодо їх задоволення ОП та її компонентами, якістю надання освітніх послуг.

Загальний аналіз щодо Критерію 8:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 8.

У ЗВО функціонує чітка система щодо контролю та оцінювати якості навчання за допомогою Центру забезпечення якості освіти. Додатково, проводиться комплексна робота з бізнесом та випускниками завдяки Відділу кар'єрного розвитку та співпраці з бізнесом і Асоціації випускників Львівського Університету. У межах цього напрямку реалізується проєкт "Відомі випускники Львівського Університету".

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 8.

Відсутня чітка процедура фіксації консультацій та пропозицій стейкхолдерів щодо необхідності перегляду та за потреби оновлення ОП з метою урахування сучасних тенденцій. Рекомендуємо: Гаранту та проєктній групі до кінця навчального року забезпечити чітку фіксацію консультацій та пропозицій стейкхолдерів щодо необхідності перегляду та за потреби оновлення ОП з метою урахування сучасних тенденцій.

Рівень відповідності Критерію 8.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 8.

ОП та система заходів щодо забезпечення її реалізації відповідають вимогам підкритеріям 8.1-8.7 Критерію 8. Усі категорії стейкхолдерів активно залучаються до процесу перегляду та оновлення ОП, проте необхідно проводити більш якісну фіксацію таких консультацій.

Критерій 9. Прозорість та публічність:

1. Визначені чіткі і зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними для них та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

Права і обов'язки всіх учасників освітнього процесу чітко і зрозуміло прописані у низці нормативних актів, які викладені у вільному доступі на сайті ЗВО (<http://surl.li/tflz>), серед основних: 1) статут університету (<http://surl.li/fixiq>); 2) документи про організацію та забезпечення якості навчального процесу (<http://surl.li/vjdw>); 3) Порядок проведення конкурсного відбору на заміщення вакантних посад науково-педагогічних працівників Львівського національного університету імені Івана Франка (<http://surl.li/jsguk>); 4) Положення про науково-дослідну діяльність (<http://surl.li/lzdbc>); 5) положення про нагороди, звання та преміювання (<http://surl.li/bgoaw>); 6) колективний договір на 2021-2024 рр (<http://surl.li/fkaed>); 7) антикорупційна програма ЛНУ (<http://surl.li/dqjah>). Учасники освітнього процесу під час зустрічей з ЕГ продемонстрували обізнаність з положеннями, що регулюють основні процедури.

2. Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті відповідний проект з метою отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін.

На сайті кафедри у відповідному розділі розміщено Проект освітньої програми (<http://surl.li/lzdbh>) та інформацію щодо надання пропозицій по вдосконаленню ОП та наведена адреса для надання пропозицій. Також у відкритому доступі розміщено рецензії стейкхолдерів (<http://surl.li/lzdbk>). У спілкуванні з фокус-групою роботодавців було з'ясовано, що вони мали змогу ознайомитись з проектом ОП на сайті університету та надати свої пропозиції.

3. Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства.

Інформація про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти) оприлюднена у відкритому доступі на сайті кафедри німецької філології у розділі Освітньо-професійні програми (<http://surl.li/lzdbm>). Також на сторінці кафедри оприлюднено робочі програми та силабуси кафедральних та загальноуніверситетських нормативних та вибіркових освітніх компонентів. Однак немає відкритого доступу до навчально-методичного забезпечення дисциплін.

Загальний аналіз щодо Критерію 9:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 9.

Нормативна база, яка регулює права та обов'язки учасників освітнього процесу, наявна та знаходиться у відкритому доступі. Правила та процедури прописані чітко та зрозуміло. Проект ОП оприлюднюється вчасно. Стейкхолдери мають можливість вносити пропозиції. Актуальна інформація про ОП наявна на сайті кафедри.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 9.

Навчально-методичного забезпечення дисциплін існує у відкритому доступі лише для учасників освітнього процесу. Рекомендуємо: 1. Гаранту ОП протягом поточного навчального року забезпечити розміщення посилань на навчально-методичне забезпечення освітніх компонентів на сайті кафедри у розділі “Навчальні матеріали”.

Рівень відповідності Критерію 9.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 9.

ЗВО має ґрунтовну нормативну базу, що чітко окреслює права та обов'язки учасників освітнього процесу. Усі нормативні документи знаходяться у відкритому доступі на сайті. Учасники освітнього процесу демонструють знання своїх прав та обов'язків, а також процедур їх реалізації. Обсяг оприлюдненої інформації про ОП є достатнім. Проект ОП був опублікований на спеціальній сторінці сайту. На сайті передбачена можливість зворотного зв'язку для надання пропозицій. Однак ЕГ відмічає, що доступ до навчально-методичного забезпечення ОК є обмеженим. Підкритерії 9.1 та 9.2 цілком відповідають вимогам, натомість підкритерій 9.3 відповідає вимогам лише частково. З огляду на невідповідність, яка можуть бути легко усунена, ЕГ вважає, що ОП відповідає критерію 9 на рівні В.

Критерій 10. Навчання через дослідження:

1. Зміст освітньо-наукової програми відповідає науковим інтересам аспірантів (ад'юнктів) і забезпечує їх повноцінну підготовку до дослідницької та викладацької діяльності у закладах вищої освіти за спеціальністю та/або галуззю.

не застосовується

2. Наукова діяльність аспірантів (ад'юнктів) відповідає напрямові досліджень наукових керівників.

не застосовується

3. Заклад вищої освіти організаційно та матеріально забезпечує в межах освітньо-наукової програми можливості для проведення і апробації результатів наукових досліджень відповідно до тематики аспірантів (ад'юнктів) (проведення регулярних конференцій, семінарів, колоквиумів, доступ до використання лабораторій, обладнання тощо).

не застосовується

4. Заклад вищої освіти забезпечує можливості для долучення аспірантів (ад'юнктів) до міжнародної академічної спільноти за спеціальністю, зокрема через виступи на конференціях, публікації, участь у спільних дослідницьких проектах тощо.

не застосовується

5. Існує практика участі наукових керівників аспірантів у дослідницьких проектах, результати яких регулярно публікуються та/або практично впроваджуються.

не застосовується

6. Заклад вищої освіти забезпечує дотримання академічної доброчесності у науковій діяльності наукових керівників та аспірантів (ад'юнктів), зокрема вживає заходів для виключення можливості

здійснення наукового керівництва особами, які вчинили порушення академічної доброчесності.
не застосовується

Загальний аналіз щодо Критерію 10:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 10.
не застосовується

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 10.
не застосовується

Рівень відповідності Критерію 10.
не застосовується

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 10.
не застосовується

IV. Інші спостереження

У цьому розділі експертна група може викласти інші спостереження, пов'язані із освітньою програмою, освітньою діяльністю за цією програмою або процедурою проведення акредитації.
дані відсутні

V. Підсумки

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації ОП, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми, **відсутні**.

За результатами акредитаційної експертизи експертна група вважає, що освітня програма відповідає Критеріям за наступними рівнями відповідності:

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми	B
Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми	B
Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання	B
Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою	B
Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність	B
Критерій 6. Людські ресурси	B
Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси	A

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми	В
Критерій 9. Прозорість та публічність	В
Критерій 10. Навчання через дослідження	<i>не застосовується</i>

За результатами акредитаційної експертизи рішенням експертної групи є **акредитація**.

Додатки до звіту:

Відсутні

Шляхом підписання цього звіту ми стверджуємо, що провели акредитаційну експертизу у повній відповідності із Положенням про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти, та інших актів законодавства, а також здійснювали свої функції добросовісно, неупереджено і добросовісно.

Документ підписаний кваліфікованими електронними підписами.

Керівник експертної групи

Забужанська Інна Дем`янівна

Члени експертної групи

Висоцька Тетяна Миколаївна

Борщовецька Валентина Дмитрівна

Решетняк Ярослав В`ячеславович